



# AKTION PAULINCHEN

Ukrainische Übersetzung: Aktion Paulinchen

**ЯК ЗАХИСТИТИ ДИТИНУ ВІД  
ОПІКІВ ТА ОШПАРЮВАННЯ**



**Paulinchen e.V.**  
Initiative für brandverletzte Kinder

# ПРОФІЛАКТИКА ОПІКІВ З ДОПОМОГОЮ «ПАУЛІНХЕН»

**Світ тримається на небайдужих!**

Некомерційна організація «Паулінхен» буде рада будь-якій підтримці з вашого боку: це може бути благодійна пожертва, членський внесок або ж превентивна діяльність.

Просто зв'яжіться з нами безпосередньо або напишіть нам на електронну пошту!



**Paulinchen e.V.**  
Initiative für brandverletzte Kinder

**Paulinchen – Initiative für brandverletzte Kinder e.V.**  
**Segeberger Chaussee 35 | 22850 Norderstedt**  
**E-Mail: [info@paulinchen.de](mailto:info@paulinchen.de) | Tel.: 040 529 50 666**  
**[www.paulinchen.de](http://www.paulinchen.de)**



## Профілактика опіків та ошпарювання у дітей

Шановні батьки та члени сім'ї,

опіки та ошпарювання гарячими рідинами відносяться до найбільш поширених причин нещасних випадків у дітей. Щорічно в Німеччині понад 30 000 дітей та підлітків віком до 15 років отримують опікові травми, майже 7 000 випадків настільки серйозні, що потребують лікування в стаціонарних умовах у лікарні. Найбільшому ризику отримання опікових травм піддаються маленькі діти.

Багатьох нещасних випадків можна було б уникнути, якби батьки заздалегідь подбали про створення безпечного домашнього простору для малюка. При виборі заходів безпеки необхідно враховувати, що «радіус досяжності» дитини збільшується з кожним днем. Які зони квартири слід убезпечити в першу чергу і які міри можна прийняти для захисту своєї дитини, ми розповімо в цій брошурі.

Некомерційна організація «Паулінхен – ініціатива для дітей з опіковими травмами»

[Paulinchen – Initiative für brandverletzte Kinder e. V.]

**ПАМ'ЯТАЙТЕ:**

прибл.

**60%**

усіх нещасних випадків можна попередити своєчасними запобіжними мірами

# НЕБЕЗПЕЧНА ЗОНА: КУХНЯ



## Правила безпеки у зоні приготування та прийому їжі

- ! Не ставте **посуд з гарячими рідинами** на край столу або робочої поверхні.
- ! Не застилайте стіл **скатертиною зі звисаючими краями**.
- ! Не залишайте **електрочайник** та інші **електроприлади** у доступному для дітей місці. Слідкуйте за тим, щоб **кабелі не звисали вниз!**
- ! **Не їжте і не пийте нічого гарячого**, коли тримаєте дитину на колінах. Дитина обов'язково потягнеться до чашки або тарілки, щоб подивитися, що в ній.
- ! Коли готуєте їжу, завжди ставте **каструлі та сковорідки на дальні конфорки**. Повертайте каструлі та сковорідки на плиті ручками до стіни.
- ! Використовуйте **захисну решітку для плити**, щоб дитина не могла доторкнутися до гарячих поверхонь або перекинути на себе каструлі з гарячим вмістом.
- ! Не підпускайте дітей до **гарячих духовок та печей**.
- ! Напої в пляшечках і каші після розігрівання у **мікрохвильовій печі** часто здаються ледь теплими, тоді як усередині вони надзвичайно гарячі. Тому ретельно перемішуйте і пробуйте їжу, перш ніж дати її дитині.
- ! Гасіть **киплячу олію**, закривши її кришкою. **У жодному разі не заливайте гарячу олію водою**, тому що це призведе до її вибуху і розбризкування!

# НЕБЕЗПЕЧНА ЗОНА: ВАННА КІМНАТА



### **ПАМ'ЯТАЙТЕ:**

*не варто недооцінювати «радіус досяжності» дитини, адже ця відстань збільшується з кожним днем!*



## **Правила безпеки у ванній кімнаті**

- ! Оснастіть крани спеціальним термостатом, який обмежує температуру води до **максимального рівня 50° C**.
- ! **Не залишайте змішувач у положенні «гаряча вода»,** щоб дитина не опарилася, відкривши кран.
- ! **Контролюйте температуру води,** коли наповнюєте ванну. Ніколи не включайте лише гарячу воду!
- ! **При користуванні грілкою** заливайте в неї лише теплу воду і добре закручуйте кришку.
- ! **Не залишайте на підлозі відра і тази з гарячою водою** – дитина може спіткнутися і впасти в них або перекинути їх на себе.
- ! Для інгаляції використовуйте тільки **перевірені, стабільно встановлені інгалятори,** а не посудину з гарячою водою. Під час інгаляції не залишайте дитину без нагляду.

# ОБЕРЕЖНО: ВОГОНЬ!



СПИРТ



Подивитися  
відео!

Нещасних випадків  
при користуванні грилем  
можна уникнути на

**100%!**





## Правила безпеки при користуванні грилем



- ! Встановіть мангал таким чином, щоб він не міг перекинутися та був захищений від вітру.
- ! У жодному разі не використовуйте рідкі горючі засоби (такі як спирт чи бензин) – ні для розпалювання грилю, ні для підтримки вогню. Це може призвести до вибуху!
- ! Використовуйте тільки надійні тверді розпалювачі вогню, придбані у спеціалізованому магазині.
- ! Не залишайте гриль без нагляду!
- ! Не підпускайте дітей близько до мангалу! Безпечна відстань становить 2–3 метри!
- ! Не дозволяйте дітям користуватися грилем чи розпалювати його!
- ! Тримайте поблизу контейнер з піском, вогнегасник або протипожежне полотно на випадок гасіння вогню.
- ! Після завершення готування не залишайте гриль без нагляду, поки вугілля повністю не охолоне.
- ! Не використовуйте гриль у закритих приміщеннях та не заносьте розжарений гриль для охолодження у приміщення. Це може призвести до отруєння продуктами горіння!
- ! Одноразовий гриль на пляжі слід загасити водою і зачекати, поки охолоне сам гриль, а також пісок під ним.
- ! Після приготування на пляжі не закопуйте розжарене вугілля в пісок! Цей жар може залишатися гарячим і тліти протягом декількох днів! Загасіть вугілля водою і зачекайте, поки воно охолоне.

# НЕДООЦІНЕНІ РИЗИКИ



## Як уникнути опіків

- ! Ізолюйте гарячі поверхні, такі як скляні двері печей, батареї та труби опалення! Вони можуть спричинити контактні опіки!
- ! Не кладіть в дитяче ліжко електроковдру. Немовля/маленька дитина не може сказати, коли їй стає занадто гаряче.
- ! Виходячи з кімнати, вимкніть праску і витягніть штекер із розетки.
- ! Не нагрівайте занадто сильно грілку з вишневими кісточками!
- ! Сірники та запальнички завжди тримайте під замком.
- ! Ніколи не залишайте дитину одну поблизу відкритого вогню, запалених свічок тощо.
- ! Світлодіодні свічки – безпечна альтернатива звичайним свічкам.
- ! Замість свічок для оздоблення новорічної ялинки використовуйте безпечні світлодіодні гірлянди.
- ! Запускати феєрверки в новорічну ніч дозволяється тільки під наглядом дорослих!
- ! Заборонено носити хлопавки/петарди у кишенях штанів, оскільки в результаті тертя вони можуть спалахнути.
- ! Не дозволяйте дітям тримати в руках бенгальські вогні. Від їхніх іскор може спалахнути одяг.
- ! Не використовуйте поблизу відкритого вогню розчинні клеї та балончики з аерозолем. Вони можуть спалахнути або вибухнути.
- ! Не накривайте лампу тканиною або папером. Це може призвести до пожежі!





## Правила безпечного поведження з електричним струмом

- ! Усі **електричні розетки** мають бути оснащені блокувальними пристроями від дітей та системою захисного вимикання.
- ! Не використовуйте **електроприлади** близько **біля води**.
- ! Заборонено залазити **на поїзди та опори ліній електропередач!** Це небезпечно для життя! Дуговий розряд може вразити на відстані 1–2 метри навіть без прямого контакту зі струмопровідними кабелями!
- ! Запускати **повітряних зміїв** можна тільки під наглядом дорослих. **Ніколи не робіть цього** поблизу **ліній електропередач!**
- ! Не залишайте **зарядний пристрій** у розетці без використання.



## Як уникнути хімічних опіків та отруєнь

- ! **Засоби для чищення та медикаменти** зберігайте під замком, у недоступному для дітей місці.
- ! **Отруйні або їдкі рідини** категорично заборонено зберігати в пляшках з-під лимонаду, мінеральної води тощо.

# ПЕРША ДОПОМОГА ПРИ НЕЩАСНОМУ ВИПАДКУ



**Викличте швидку допомогу за номером телефону 112. Ваша дитина перебуває в шоківому стані – не залишайте її одну до приїзду швидкої допомоги. При незначних травмах зверніться до педіатра.**





## Перша допомога при опіках

- + **Телефон швидкої допомоги – 112**
- + Доки не прибуде швидка допомога, для зменшення болю **охолоджуйте невеликі опікові рани водою** кімнатної температури (близько 20° С) протягом близько 10 хвилин.
- + Щоб не допустити переохолодження, **охолоджуйте тільки уражену ділянку!** Не можна проводити охолодження при обширних опіках (загальною площею понад 15 % поверхні тіла), опіках новонароджених і немовлят, якщо потерпілий перебуває у непритомному стані, а також на голові й тулубі.
- + Вогонь слід гасити **шляхом катання по підлозі** або за допомогою води.
- + При термічних опіках **не можна знімати з потерпілого одяг**, що прилип до тіла.
- + При опшпарюванні гарячими рідинами потрібно **негайно зняти з дитини мокрий одяг**, це стосується й пелюшок.
- + При ураженні електричним струмом у першу чергу потрібно **розірвати електричний ланцюг**. Потурбуйтеся про власну безпеку!
- + У жодному разі не обробляйте опікові рани **борошном, зубною пастою, олією** або іншими підручними засобами.

## Усвідомити небезпеку – уберегти від нещасного випадку

- + **Навчіть дитину правильно запалювати**, і – що особливо важливо! – гасити сірники, свічки і багаття.
- + Установіть вдома **датчики диму**. У випадку пожежі дим становить більшу загрозу, ніж вогонь.
- + Вивчіть з дитиною, як викликати пожежну команду та як правильно повідомляти про пожежу за правилом п'яти пунктів: **Що** сталося? **Де** це сталося? **Скільки** людей постраждало? **Хто** телефонує? **Відповіді** на додаткові запитання.
- + Поясніть дитині, що у разі пожежі вона повинна тікати і голосно **кричати «Пожежа»**. Діти часто ховаються в приміщенні, замість того щоб тікати з нього.
- + **Показуйте дитині хороший приклад**.
- + **Покажіть дитині шляхи евакуації** і потренуйтеся разом з дитиною їх використовувати. При утворенні диму краще повзти підлогою, а не йти у повний зріст, оскільки так легше дихати.
- + **Своєчасно виявляйте і усувайте джерела небезпеки**.

# СТУПЕНІ ОПІКУ



Ступінь ураження шкіри при опіку та ошпарюванні залежить від температури і тривалості термічного впливу. Залежно від глибини ураження опіки поділяють на три ступені. Площу ураження можна обчислити за допомогою долоні: у дітей долоня разом з пальцями відповідає 1 % поверхні тіла.

## Як визначити ступінь ураження

### Опік 1-го ступеня:

- ! Поверхнєве почервоніння, напр. сонячний опік. Загоюється без лікування через 5–10 днів.

### Опік 2-го ступеня:

- ! 2a – поверхневий опік: утворення пухирів, ложе рани вологе. Загоюється без оперативного втручання протягом 2–3 тижнів.
- ! 2b – глибокий опік: утворення пухирів, сірувато-білувате забарвлення, ложе рани сухе. Потребує хірургічного лікування, зазвичай залишає рубці.

### Опік 3-го ступеня:

- ! Шкіра біло-сірого кольору, ніби покрита струпом, ложе рани сухе, уражені всі шари шкіри. Потребує операції, залишає рубці.



# Центри лікування ТЯЖКИХ ОПІКОВИХ ТРАВМ



**Важливо: ваша дитина потребує лікування у спеціалізованій опіковій клініці, якщо:**

- дитина має опіки третього ступеня, що охоплюють більше 5 % поверхні тіла
- дитина має обпечене обличчя, руки, ноги або статеві органи
- дитина отримала травму електричним струмом або хімічний опік
- вік дитини становить менше одного року
- існує підозра отруєння димом

# «ПАУЛІНХЕН» ВИСЛОВЛЮЄ ПОДЯКУ

за надану підтримку:

Робочій групі «Тяжкі термічні травми у дітей»

Німецького товариства опікової медицини

Німецькому пожежному об'єднанню

Асоціації сприяння пожежній безпеці



ЗРОБИТИ БЛАГОДІЙНИЙ  
ВНЕСОК



**Paulinchen e.V.**

Initiative für brandverletzte Kinder

**Paulinchen – Initiative für brandverletzte Kinder e. V.**  
**Segeberger Chaussee 35 | 22850 Norderstedt**  
**Ел. пошта: [info@paulinchen.de](mailto:info@paulinchen.de) | Тел.: 040 529 50 666**  
**Гаряча телефонна лінія безкоштовних консультацій для родин,**  
**в яких є діти з опіковими травмами: 0800 0 112 123**  
**[www.paulinchen.de](http://www.paulinchen.de)**

Рахунок для благодійних внесків: SozialBank  
IBAN DE37 3702 0500 0008 4794 00 | BIC BFSWDE33XXX